

GOEDGEKEURDE NOTULEN

**TWEEDE VASTE GEMENGDE COMMISSIE
VOOR SAMENWERKING
TUSSEN DE REGERING VAN ZUID-AFRIKA
EN DE VLAAMSE REGERING**

**SAMENWERKINGSPROGRAMMA
VOOR DE JAREN 2005 EN 2006**

Pretoria, 4 mei 2005

In overeenstemming met de bepalingen van het Samenwerkingsverdrag tussen de regering van de Republiek Zuid-Afrika en de Vlaamse regering ondertekend in Pretoria op 27 november 2000, werd de tweede Vaste Gemengde Commissie voor samenwerking tussen Zuid-Afrika en Vlaanderen gehouden in Pretoria op 3 en 4 mei 2005.

ZUID-AFRIKAANSE DELEGATIE

Department of Foreign Affairs

N. N. Ntshinga	Deputy Director-General : Branch Americas and Europe
C.A. Basson	Minister, South African Embassy, Belgium
F. van der Merwe	Counsellor Economic, South African Embassy, Belgium
R.J.J. van Vuren	Deputy Director, Benelux Countries
B.C. Koll	Assistant Director, Benelux Countries
J.D. Mogano	Foreign Service Officer, Benelux Countries
S.B. Mnisi	Assistant Foreign Service Officer, Benelux Countries
L.C. Mokgwasa	Senior Secretary, UK, Ireland and Benelux Countries

Nation Youth Commission

L. Mboyi
M. Monyamame

Sports and Recreation South Africa

J.D. Theron

Department of Arts & Culture

Z. Mathys
B. Arendse
M. Mthembu

Department of Science & Technology

C. Scheffer

Department of Education

R. Ndaba

VLAAMSE DELEGATIE

Departement Coördinatie

Administratie Buitenlands Beleid

Koen Jongbloet

Afdelingshoofd Buiten Europa

Peter Desmet

Adjunct van de directeur

Departement Wetenschap, Innovatie en Media

Koen Verlaeckt

Afdelingshoofd

Administratie Wetenschappen en Innovatie

Departement Welzijn, Volksgezondheid en Cultuur

Administratie Cultuur

Marie-Anne Van Hijfte

Adjunct van de directeur

Afdeling Volksontwikkeling en Bibliotheken

Jan Leconte

Adjunct van de directeur

Afdeling Muziek, Letteren en Podiumkunsten

Commissariaat-generaal voor de Bevordering van de Lichamelijke Ontwikkeling, de Sport en de Openluchtrecreatie (BLOSO)

Albert Gryseels

Adjunct commissaris-generaal

OPENING

Het hoofd van de Zuid-Afrikaanse delegatie, de heer N.N. Ntshinga, Adjunct Directeur-generaal voor de Amerika's en Europa, heette de Vlaamse delegatie van harte welkom en stelde de leden van de Zuid-Afrikaanse delegatie voor. Hij drukte zijn appreciatie uit voor de Vlaamse steun aan Zuid-Afrika tijdens de voorbije jaren en herhaalde het belang dat Zuid-Afrika hecht aan de relaties met Vlaanderen.

Het hoofd van de Vlaamse delegatie, de heer Koen Jongbloet bedankt de Zuid-Afrikaanse delegatie voor het warme welkom en stelde op zijn beurt de Vlaamse delegatie voor.

Beide Partijen gaan akkoord met het volgende programma voor 2005-2006:

1. ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

Beide Partijen drukken hun tevredenheid uit over het resultaat van de Jaarlijkse Vlaams/Zuid-Afrikaanse Consultatie die op 21 en 22 februari 2005 in Brussel werd gehouden.

De conclusies van deze Jaarlijkse Consultatie werden gekristalliseerd in de Strategienota 2005-2009 dat in bijlage 1 gaat.

2. ECONOMIE

2.1. Algemeen

Beide Partijen benadrukken het belang om een samenwerking te ontwikkelen op het vlak van KMO's in het algemeen en KMO ontwikkeling.

Vertrekkende van de "*Zuid-Afrikaanse Geïntegreerde Strategie voor de Ontwikkeling van Kleine Ondernemingen*", gaan beide Partijen, in het kader van hun economische samenwerking, akkoord met de belangrijkheid van drie strategische prioriteiten:

- het promoten van het ondernemerschap;
- het creëren van een bedrijfs- en ondernemingsvriendelijk klimaat;
- het vergroten van de competitiviteit en de capaciteiten van alle vitale economische actoren.

Binnen de grenzen van de beschikbare financiële middelen, voorziet de Vlaamse Partij (i.e. de administratie Economie), gedurende het laatste trimester van 2005, de organisatie van een open oproep voor de indiening van bilaterale samenwerkingsprojecten gebaseerd op deze drie prioriteiten. Deze oproep zou gericht worden aan alle – zowel publieke als private – relevante en competente actoren voor deze domeinen (bijv. intermediaire bedrijfsorganisaties zoals de kamers van koophandel en beroepsorganisaties).

De gedetailleerde inhoud van deze oproep voor bilaterale samenwerkingsprojecten zou door beide Partijen in overleg worden afgesproken. De Zuid-Afrikaanse Partij zou bij de finale selectie van de samenwerkingsprojecten betrokken worden. Het doel zou hierbij moeten zijn om vanaf 2006 eventuele bilaterale samenwerkingsprojecten van start te kunnen laten gaan.

2.2. KMMO's (Kleine Middelgrote en Micro Ondernemingen)

2.2.1. Specifieke acties

De Vlaamse Partij, i.c. de administratie Economie van het Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap, stelt de volgende expertisedomeinen voor als thema's waarbij het garant kan staan voor een hoog kwalitatieve overdracht en uitwisseling van kennis en informatie.

2.2.2. Algemeen economisch en regionaal beleid m.b.t. KMMO's.

Bijzondere aandacht zal geschonken worden aan:

- efficiënte instrumenten en middelen voor de financiële ondersteuning van ondernemingen;
- ondernemerschap (o.m. peterschapsprojecten, promotiecampagnes m.b.t. ondernemerschap, versterking van bedrijfsorganisaties en netwerken...);
- het creëren van een efficiënt institutioneel netwerk ter ondersteuning van starters.

2.2.3. Regionaal ontwikkelingsbeleid en het Europees Fonds voor Regionale Ontwikkeling (EFRO).

Bijzondere aandacht zal geschonken worden aan het Vlaamse regionaal en ruimtelijk-economisch beleid (subregionaal economisch beleid gericht naar subregio's)

Er zal tevens aandacht worden geschonken aan de structuur en de rol van het Europese Fonds voor Regionale Ontwikkeling en specifieke Communautaire Initiatieven (bijv. Interreg IIIC), alsook aan hun impact op het regionale ontwikkelingsbeleid en regionale ontwikkelingsprojecten in Vlaanderen.

2.2.4. Duurzame infrastructuur en duurzaam beheer van bedrijventerreinen.

Bijzondere aandacht zal geschonken worden aan de resultaten en "outputs" van een Europees gefinancierd Vlaams "Innovatie Acties" project met betrekking tot dit thema.

2.2.5. Programma's voor de begeleiding van ondernemingen: Peterschapsprojecten (PLATO)

Bijzondere aandacht zal geschonken worden aan PLATO of peterschapsprojecten. Peterschapsprojecten hebben de professionalisering van de bedrijfsvoering van kleine ondernemingen en de bevordering van de netwerkvorming tussen ondernemingen als doel. De strategie bestaat erin dat vaste groepen van bedrijfsleiders van kleine ondernemingen gedurende een periode van één of twee jaar maandelijks samenkomen met één of twee begeleiders om ervaringen uit te wisselen. De begeleiders zijn kaderleden uit grote bedrijven of ervaren zelfstandige ondernemers die graag hun ervaring ter beschikking stellen van andere ondernemers.

2.3. Uitwisseling van delegaties

Beide Partijen zullen de mogelijkheid bestuderen om een beperkte groep van deskundigen en officiële vertegenwoordigers, in de onder punt 1.2 opgesomde economische domeinen, uit te wisselen.

Deze uitwisseling zal gericht zijn op het overdragen van ervaringen, kennis, documentatie en werkmodellen in deze domeinen alsook op het voorzien in specifieke training.

2.4. Edelsteenkunde en delfstoffen

Als gevolg van de ondertekening van de Intentieverklaring inzake Samenwerking op het vlak van Edelsteenkunde en Mineraalbewerking gaan beide Partijen akkoord om de mogelijkheden te onderzoeken om gezamenlijke fundamentele onderzoeksprojecten met betrekking tot de diamantsector te financieren. Zij erkennen daarbij dat enkel het criterium van wetenschappelijke voortreffelijkheid zal gelden voor toekomstige financieringsbeslissingen. Het Zuid-Afrikaanse departement voor Mijnen en Energie (DME) en de Vlaamse administratie voor Wetenschap en Innovatie (AWI) zullen de relevante onderzoeksteams identificeren vóór 31 oktober 2005.

Het Zuid-Afrikaanse Ministerie voor Mijnen en Energie (DEM):

- vraagt de bijstand van de Vlaamse Partij om gezamenlijke beroepsopleidinginitiatieven op te zetten inzake "diamant-grading" en juwelenontwerp die in Vlaanderen onder de verantwoordelijkheid van het departement Onderwijs vallen.
- heeft trainingsinitiatieven opgezet aan het Diamond Jewellery Management Institute in Antwerpen. Dit instituut is een gezamenlijke initiatief van de Management School van de Universiteit Antwerpen en de Hoge Raad voor Diamant in Antwerpen. Het Zuid-Afrikaanse Ministerie voor Mijnen en Energie vraagt medewerking voor de financiering van toegewezen beurzen.

Verdere details van de gezamenlijke activiteiten zullen uitgewerkt worden in een op te richten Gemengde Werkgroep waarbij deelnemers zullen aangeduid worden die de nodige ervaring hebben in de bovenvermelde onderwerpen.

3. WETENSCHAP EN INNOVATIE

- 3.1. De bilaterale projecten die geselecteerd werden in december 2004 zullen tijdens de duur van het huidige werkprogramma uitgevoerd worden volgens de voorwaarden overeengekomen tussen de Zuid-Afrikaanse National Research Foundation (NRF) en de Vlaamse administratie Wetenschap en Innovatie (AWI).

- 3.2. In opvolging van de discussies tussen NRF en AWI in december 2004, erkennen beide Partijen de noodzaak tot heroriëntatie van de bilaterale samenwerking op het vlak van wetenschap en innovatie. De operationele modaliteiten staan nog ter discussie, maar de focus zal gericht zijn op het hele spectrum, van academisch onderzoek tot technologische innovatie, waarbij zowel bilaterale als multilaterale kansen moeten worden aangegrepen
- 3.3. Beide Partijen gaan akkoord om een gezamenlijke workshop te organiseren in Kaapstad in de eerste helft van 2006 om 10 jaar wetenschappelijke en technologische samenwerking te vieren en om de technische modaliteiten van de toekomstige samenwerking op punt te stellen. De workshop zal gezamenlijk georganiseerd worden door NRF, het Zuid-Afrikaanse Ministerie voor Wetenschap en Technologie (DST) en AWI. Beide ministers zullen uitgenodigd worden om aanwezig te zijn op deze workshop en om een "Memorandum of Understanding" te ondertekenen inzake de toekomstige bilaterale samenwerking. Naar aanleiding van deze workshop zal een gezamenlijke publicatie over 10 jaar bilaterale samenwerking voorgesteld worden.
- 3.4. DST en AWI zullen de komende maanden nauw samenwerken om het bezoek van de Vlaamse minister voor Wetenschap en Innovatie aan Zuid-Afrika in de eerste helft van 2006 voor te bereiden.
- 3.5. Beide Partijen gaan akkoord om de mogelijkheden te onderzoeken om gezamenlijke fundamentele onderzoeksprojecten in de diamantsector te financieren. Zij erkennen daarbij dat enkel het criterium van wetenschappelijke excellentie zal gelden voor toekomstige financieringsbeslissingen. DST en AWI zullen de relevante onderzoeksteams identificeren vóór 31 oktober 2005.

4. AMBTENARENZAKEN

Vlaamse ondersteuning voor het South-African Management Development Institute (SAMDI) zal geschieden via de Internationale Arbeids Organisatie (IAO) (zie 5.2.2.).

5. TECHNISCHE SAMENWERKING VIA INTERNATIONALE ORGANISATIES

Beide Partijen verwijzen naar Artikel 15 van het Verdrag, betreffende de samenwerking in het kader van de internationale organisaties of hun respectievelijke programma's. Er werd overeenstemming gevonden over het volgende:

5.1. Southern African Development Community (SADC)

Beide Partijen gaan akkoord om de mogelijkheden te onderzoeken om samen te werken ter ondersteuning van het secretariaat van Southern African Development Community (SADC).

5.2. Internationale Arbeids Organisatie (IAO)

- 5.2.1.** De Vlaamse Partij informeert de Zuid-Afrikaanse Partij dat een IAO-project, Say-Jump!, werd geselecteerd voor financiering. Het IAO-programma richt zich op:
- (a) vaardigheidstraining voor jonge vrouwen en mannen inzake coöperatief ondernemerschap in groep en KMMO-ontwikkeling;
 - (b) armoedeverlichting d.m.v. gemeenschappen georiënteerde jobcreatie in landelijke en stedelijke gebieden;
 - (c) jonge vrouwen een lange termijn bestaanszekerheid bezorgen.

De Vlaamse regering is bereid de IAO te financieren voor een bedrag van maximum 300.000 Euro ter implementatie van dit project.

- 5.2.2.** Verwijzend naar het "Memorandum of Understanding" tussen de regering van Zuid-Afrika en het Internationale Opleidingsinstituut van de IAO, en naar het Samenwerkingsakkoord tussen de IAO en de Vlaamse regering, stelt de Vlaamse Partij voor om het IAO-Trainingscentrum en het Zuid-Afrikaanse Management Development Institute (SAMDI) te ondersteunen voor de implementatie van een project m.b.t. gendergelijkheid.

De Vlaamse regering is bereid de IAO te financieren voor een bedrag van maximum 200.000 Euro ter implementatie van dit project.

6. MEDIA

De Vlaamse Partij wenst een samenwerking met Zuid-Afrika op te starten in de audiovisuele sector en in het bijzonder wat betreft regionale en gemeenschapstelevisie.

Zij erkent daarbij dat enkel het criterium van technische excellentie zal gelden voor toekomstige beslissingen inzake gezamenlijke projecten.

De Zuid-Afrikaanse Partij zal de mogelijkheden om deel te nemen aan dergelijke samenwerking in overweging nemen.

7. JEUGD

In het verlengde van de vroegere lokale jeugdbeleidconferenties (mei 2002 en februari 2004) legde de samenwerking steeds meer de nadruk op "CAR" (= strategische doelstelling 2005- 2006).

7.1 Het Zuid-Afrikaanse perspectief: het CAR rapport

Het nieuwe voorstel van de Nationale Jeugdcommissie (National Youth Commission/ NYC) moet gezien worden tegen de achtergrond van het nieuwe beleidskader

betreffende jeugdontwikkeling (2002-2007). Op basis van een participatieve manier van werken en een proces van overleg tracht het nationale jeugdbeleid sinds 2000 een holistische aanpak van het jeugdbeleid te promoten.

Het plan definieert de rol van de Nationale Jeugdcommissie, beschrijft de onderliggende aanpak, duidt doelgroepen aan die een sleutelrol spelen binnen de gehele jeugdpopulatie en brengt voorstellen aan voor een aantal beleidsinitiatieven in een aantal domeinen, zoals welzijn, opleiding en training, deelname in economie en ondernemerschap, armoedebestrijding, recht en veiligheid en sociale betrokkenheid van jonge mensen.

De strategische aanpak is zo verschillend van deze van 1997 – het zogenaamde National Youth Action Plan – waarop de Vlaams-Zuid-Afrikaanse samenwerking tot op heden geënt was, dat de samenwerking zelf nieuwe richtingen moet inslaan.

Bijgevolg heeft de Nationale Jeugdcommissie haar voorstel gebaseerd op drie sleutelthema's:

- Capacity building
- Advocacy and Lobbying
- Onderzoek

De gehele strategie vormt een proces dat over twee jaren loopt en moet uitmonden in een derde nationale conferentie, voorzien in 2006.

7.2. Doelstellingen en methodische aanpak van 'Capacity building'

Het doel van deze component is 284 lokale autoriteiten in te staat stellen om een lokaal jeugdbeleid uit te bouwen en jonge mensen effectief te kunnen laten deelnemen in Jeugd Organisaties. Er werd beslist te starten met een zeer intens trainingsinitiatief voor een kleinere goed gedefinieerde groep, die betrokken zijn bij het lokale jeugdbeleid als managers (vergelijkbaar met de Vlaamse jeugdconsulenten) of als jeugdwerkers. De veronderstelling is dat van deze groep een multiplicatoreffect zal uitgaan.

De Nationale Jeugdcommissie is zinnens deze groep van 'multiplicatoren' op te nemen in verdere trainingsschema's in Zuid-Afrika, over het algemeen in samenwerking met of op initiatief van de provinciale jeugdcommissies. Deze nationale trainingsstrategie is een voorafgaande voorwaarde voor de Vlaamse stuurgroep, maar maakt geen deel uit van de specifieke samenwerkingsplannen voor de komende periode.

Een aantal nieuwe wegen worden ook ingeslagen onder de vorm van gewijzigde methodes. Het 'Capacity building' concept heeft betrekking op een aantal lokale jeugdbeleidsprioriteiten, waarbij 32 (2x16) 'multiplicatoren' een intensieve en vooral individuele training ondergaan en/of een 'onderdompeling in een Vlaamse gastorganisatie' die de noodzakelijke ervaring heeft in het domein dat als prioritair wordt aangegeven. De variatie aan thema's en de strikte selectiecriteria voor de Zuid-Afrikaanse deelnemers zullen resulteren in een overdracht van kennis en ervaringen. Dit met als resultaat een zo groot mogelijke impact op de ontwikkelingen in Zuid-Afrika.

Het concept werd voor het eerst uitgetest in november 2004 met een bijzonder goede beoordeling door de deelnemers, de Nationale Jeugdcommissie en de Vlaamse stuurgroep.

In het kader van de besprekingen tussen de Vlaamse stuurgroep en de Nationale Jeugdcommissie werd beslist de volgende thema's als cruciale thema's naar voor te schuiven voor 2005.

Voor de lokale jeugdconsulenten:

- De sleutelmechanismen voor lokaal jeugdbeleid
- Het beheer van grotere jeugdcentra
- Jeugdinformatie-netwerken
- Niet formele opleiding en begeleiding van langdurig werkloze jongeren
- Sport als methode

Voor de lokale jeugdwerkers:

- Management door vrijwilligers
- Omgaan met diversiteit in al zijn dimensies
- De ondernemingsgeest van jonge mensen
- Spelen als methode
- Structuur van nationale organisaties

De structuur van elke training omvat de volgende fasen:

- 2 dagen voorbereidende begeleiding in Zuid-Afrika
- 2 dagen ontvangst en begeleiding in Vlaanderen, waarbij ook inzicht wordt geboden in het Vlaamse jeugdbeleid
- 4 dagen praktische ervaringen en training in de gastorganisatie
- 2 dagen debriefing in Vlaanderen en vertrek

De Nationale Jeugdcommissie zal verantwoordelijk zijn voor de feedback van de deelnemers na hun terugkeer. Zoals boven vermeld zullen de 'multiplicatoren' ook betrokken worden in de netwerking en de trainingsprocessen in Zuid-Afrika. Daartoe zal een databank bijgehouden worden.

In Vlaanderen zal JINT verantwoordelijk zijn voor de organisatie en voor de keuze en de voorbereiding van de Vlaamse gastorganisaties en de cursusbegeleiders.

7.3. Doelstellingen en methodische aanpak van het Onderzoek'

Dit voorstel is gericht op drie belangrijke onderzoeksdoelstellingen:

7.3.1. Herziening van het bestaande jeugdbeleid in Zuid-Afrika

De structurele en duurzame uitbouw van een lokaal jeugdbeleid, als de exponent van een expliciet en sterk nationaal jeugdbeleid in Zuid-Afrika, is de eerste doelstelling van de samenwerking tussen de Vlaamse en Zuid-Afrikaanse autoriteiten.

Op het terrein van het jeugdbeleid zal het onderzoek kansen bieden voor zowel een onmiddellijke waardering als een systematische opvolging. Hierbij kan – in de mate van het mogelijke – de impact van de Vlaams/Zuid-Afrikaanse samenwerking in dit domein in het verleden meegenomen worden. Dit laatste is zeker niet een doel op zich, maar kan eventueel een extra spin-off van het onderzoek zijn.

Bij de herziening van het lokale jeugdbeleid kunnen de volgende vragen gesteld worden:

- Kan de noodzakelijke verandering een versterking en verdere ontwikkeling van het lokale jeugdbeleid tot gevolg hebben? Leidt dit proces tot de en/of oriënterende en/of afremmende rol?
- Leidt deze herziening tot de vorming van operationele jeugdbeleidmanagers en zijn er gezamenlijke kenmerken in Vlaanderen en Zuid-Afrika?
- Kan de herziening resulteren in een opvolgingssysteem dat de ontwikkelingen op lange termijn systematisch kan opvolgen?

7.3.2. Onderzoek als basis voor ‘advocacy’

De onderzoeksresultaten en het rapporteringproces kunnen ertoe bijdragen dat een actieve, operationele en geactualiseerde aanpak gehandhaafd blijft inzake de sociale en politieke focus op het lokale jeugdbeleid en de Vlaams/Zuid-Afrikaanse samenwerking.

De bevindingen kunnen gebruikt worden om richting te geven aan de ontwikkeling van het lokale jeugdbeleid en besprekingen erover. Ze bieden een sterk onderbouwd argument bij onderhandelingen: Welke blijven de zwakke punten van het lokale jeugdbeleid? Welke stimulansen kunnen verbetering brengen? Welke goede voorbeelden tonen mogelijke slaagkansen?

7.3.3. Onderzoek: de zoektocht naar een gezamenlijk referentiekader

Het systeem van onderzoek dat hier wordt voorgesteld voor herziening van het lokale jeugdbeleid heeft ook nut op zichzelf **voorlopig analysekader (provisional analysis framework)**. De voortdurende toepassing ervan in Vlaanderen en Zuid-Afrika kan helpen om de doeltreffendheid ervan te maximaliseren. Een gezamenlijk referentiekader kan worden ontwikkeld om een gezamenlijke aanpak te vergemakkelijken van toekomstig onderzoek naar jeugd en beleid in Vlaanderen en Zuid-Afrika.

Het voorgestelde onderzoekssysteem is in de eerste plaats gericht op de vragen die rijzen in de context van de eerste doelstelling. De tweede en derde doelstellingen behoeven geen verdere onderzoeksactiviteiten maar onderzoek kan hier bijdragen aan een extra spin-off; de bevindingen worden in de rapporten zeker uitvoerig besproken en verspreid en gevolgd op brede schaal.

7.4. Doelstellingen en methodische aanpak van ‘Advocacy and lobbying’

De ‘advocacy and lobbying’ activiteiten worden verbonden aan een nationale campagne in het licht van de lokale verkiezingen van 2005.

De doelstellingen in dit verband zijn:

- Jonge mensen zoveel mogelijk aansporen om zich betrokken te voelen bij de verkiezingen en om tijdig de juiste registratieprocedure te volgen
- Informatie geven over en de aandacht vestigen van de belangrijke spelers op het vlak van jeugdbeleid betreffende de mogelijkheden die geboden worden in het lokale jeugdbeleid
- De noodzakelijke betrokkenheid van jongeren bij de uitbouw van een lokaal jeugdbeleid vergemakkelijken

In dit verband is het cruciaal voort te bouwen op de 2^{de} "Local Youth Development" conferentie en te focussen op de verschillende instrumenten die zijn voortgekomen uit de samenwerking tussen Vlaanderen en Zuid-Afrika: het lokale jeugdbeleidcharter en de "Richtlijnen (Guidelines)" betreffende de lokale besturen, zoals goedgekeurd tijdens deze conferentie.

De campagne benadrukt de volgende initiatieven:

- Workshops voor gemeentelijke vertegenwoordigers (burgemeesters en raadsleden)
- Workshops voor elke provincie (bedoeld voor de lokale vertegenwoordigers die zich bezig houden met jeugdbeleid)
- Op spel gerichte initiatieven voor jongeren in een aantal geselecteerde gemeenten
- Aanwezigheid in de media

Belangrijk in dit verband is de datum voor de lokale verkiezingen in Zuid-Afrika. Bij het opstellen van dit document was de datum nog niet bekend.

7.4.1. Operationele structuur voor de uitvoering, het management en de communicatie

Regelmatige communicatie over het proces is absoluut een vereiste om de zekerheid te hebben dat het project uitgevoerd en beheerd wordt in Zuid-Afrika, terwijl het aangestuurd wordt vanuit Vlaanderen. Daartoe werden specifieke stuurgroepen opgezet in Zuid-Afrika en in Vlaanderen waarin alle betrokken spelers op het veld een plaats hebben.

Een projectploeg werd samengesteld in Zuid-Afrika om het project uit te voeren en op te volgen. De projectploeg bestaat uit een projectmanager en een feedbackgroep uit de Nationale Jeugdcommissie. De projectmanager werd aangeduid door het secretariaat van de Nationale Jeugdcommissie. Voor de tweede fase van de samenwerking heeft de Nationale Jeugdcommissie besloten – als onderdeel van het proces om een competentiecentrum te ontwikkelen – om een aantal externe experts met de nodige ervaring te betrekken bij het project. De Nationale Jeugdcommissie ging tevens akkoord met de oprichting van een stuurgroep belast met de definiëring van de strategische richting van het lokale jeugdbeleid.

Tijdens deze fase blijft de Zuid-Afrikaanse Nationale Jeugdcommissie de uitvoerder van het project. Het is ook verantwoordelijk voor de aanwerving van de verschillende stafleden en de samenstelling van de stuurgroepen voor de nodige wetenschappelijke ondersteuning.

Uiteindelijk zal een noodzakelijk akkoord worden gesloten met de Zuid-Afrikaanse Nationale Jeugdcommissie via JINT. Het akkoord houdt ook een financiële transfer

in naar de Zuid-Afrikaanse partner; deze zal lopen via het 'Reconstruction and Development Programme Fund', dat beheerd wordt door de National Treasury en waarlangs alle buitenlandse donorgelden gecoördineerd worden.

In Vlaanderen wordt het project beheerd door een stuurgroep waarin leden van het kabinet van de Vlaamse minister bevoegd voor jeugdbeleid zitting hebben, naast vertegenwoordigers van de administraties bevoegd voor jeugd en sport, experts uit het jeugdbeleid en de jeugdwerksector, wetenschappers en JINT. De groep is belast met het onderhouden van de contacten met de Zuid-Afrikaanse partner, het beheer van dit project en het gehele samenwerkingskader.

Tenslotte zullen de overheden in Vlaanderen aandacht schenken aan de nood aan samenwerking met Zuid-Afrika en aan de verwezenlijkingen die hun invloed zullen hebben op de jeugdsector in Vlaanderen. Het opzetten van een website is één van de initiatieven die onder deze noemer vallen. Als onderdeel van dit overlegproces organiseert JINT op eigen initiatief overleg met alle promotoren uit de jeugdsector die met Zuid-Afrika samenwerken of de bedoeling hebben dit te doen. Er zal met regelmaat een overzicht gemaakt worden van de samenwerking tussen de Vlaamse gemeenschap en de Nationale Jeugdcommissie.

8. ONDERWIJS

8.1. Waarden in het onderwijs/ Values in Education

Een eerste deel van het project 'A Whole School Development for Values in Education' ging van start in 2003. Beide Partijen gaan akkoord om het project in 2005 verder te zetten.

Het Vlaamse departement Onderwijs is het hier mee eens op voorwaarde dat de praktische en financiële afhandeling van de eerste fase zo snel mogelijk en correct zal gebeuren.

8.2. Hoger onderwijs

- De Vlaamse Partij zal informatie uitwisselen inzake "Personeel en beloningsbeleid" op het niveau van hoger onderwijs;
- De Vlaamse Partij zal de mogelijkheden onderzoeken betreffende uitwisselingen voor opleidingen en de institutionele versterking m.b.t. microbiologie-onderwijs.

De Vlaamse Partij is bereid de mogelijkheid om Postgraduate training en fellowships/ beurzen toe te kennen aan Zuid-Afrikaanse vrouwen in Vlaanderen en Zuid-Afrika te onderzoeken.

- 8.3. Het Vlaamse Departement Onderwijs wenst de mogelijkheden te onderzoeken om met de Zuid-Afrikaanse partners samen te werken voor alfabetisering, volwassenonderwijs en de professionalisering van wiskunde – en wetenschapsleraren. De financiële modaliteiten zullen later besproken worden door beide Partijen.

9. SPORT

9.1. Werkprogramma

9.1.1. Nationaal niveau

9.1.1.1. De Vlaamse Partij (BLOSO) is bereid tot het verder ondersteunen van een promotionele - en opleidingsopdracht op het gebied van het Korfbal met Zuid - Afrika. In dit verband zijn zij bereid om, in de loop van mei 2005, twee Vlaamse experts naar Zuid-Afrika te zenden voor het geven van een trainers- en scheidsrechtersopleiding.

9.1.1.2. De Vlaamse Partij (BLOSO) blijft bereid om, op vraag van de Zuid-Afrikaanse Partij een Vlaamse tenniscoach naar Zuid-Afrika te zenden. (Dit als opvolging van de stage van dhr. Cavan Bergman in november 2003 in Vlaanderen - cfr. artikel 9.1.4. ii van vorig programma.)

9.1.1.3. De Vlaamse Partij (BLOSO) zal, in het kader van het Sport for all Program (Teaching the teacher), tijdens de periode van 7 tot 21 augustus 2005 een ploeg van vijf (5) Vlaamse specialisten naar Zuid-Afrika zenden voor de organisatie van twee stages, vijf dagen in de provincie Mpumalanga en vijf dagen in de provincie Kwazulu Natal.

9.1.1.4. Beide Partijen zullen, jaarlijks, een contingent van vijftig (50) dagen ter beschikking stellen om trainers, atleten en beleidsverantwoordelijken de mogelijkheid te bieden, in het andere land, deel te nemen aan stages, clinics, studiereizen en congressen en seminars op het gebied van de sport.

9.1.1.5. Ten einde de samenwerking tussen de organisatoren van De Gordel in Vlaanderen en de Cape Argus Cycle Race in Zuid-Afrika te bevorderen, zijn beide Partijen bereid de uitwisseling van 5 beleidsmensen aan deze organisaties verder te ondersteunen in de periode van 29 augustus en 5 september 2005.

9.1.1.6. Beide Partijen zijn bereid om het samenwerkingsprogramma tussen Vlaanderen en de Vrijstaat, als pilootproject, verder te ondersteunen en te ontwikkelen.

9.2. Vrijstaat

9.2.1 Beide Partijen gaan akkoord om door te gaan met de ontwikkeling van het Rugby in Vlaanderen door middel van de verderzetting van de cursus Trainer A van de Vlaamse Trainersschool.

9.2.2. Beide Partijen wensen de uitwisseling van topsportatleten voor stages in Bloemfontein verder te zetten, via de 'Dagenbank' voorzien in dit programma.

9.2.3. Beide Partijen gaan akkoord om de expertise van de Vlaamse Trainersschool verder ter beschikking te stellen aan Zuid-Afrika bij de verdere uitbouw van het Sport Instituut Vrijstaat.

9.2.4. Beide Partijen gaan akkoord om het Capacity Building – project voor lokale autoriteiten (bijv. Qua Qua Project) verder te zetten.

10. LEEFMILIEU

De Vlaamse Partij vraagt meer informatie aangaande het “DEAT-afvalbeheer” voorstel.

Vlaanderen ondersteunt twee ontwikkelingssamenwerkingprojecten die te maken hebben met de selectieve ophaling van huishoudelijk afval in de provincies Kwazulu Natal en Vrijstaat.

In opvolging van deze projecten hebben de provinciale autoriteiten uit eigen beweging een aantal analoge projecten opgestart.

Vlaanderen is bereid om nieuwe voorstellen te onderzoeken binnen de grenzen van de beschikbare financiële en personeelsmiddelen.

11. GEZONDHEIDSZORG

De Zuid-Afrikaanse Partij verzoekt om samenwerking en uitwisseling van informatie, documentatie en ervaringen met betrekking tot het domein van de geestelijke gezondheidszorg.

12. INFRASTRUCTUUR

- 12.1.** De Vlaamse Partij is bereid om één (1) delegatie te ontvangen van vijf (5) experts voor een werkbezoek van vijf (5) dagen, om opleiding te verzorgen, ervaringen en documentatie uit te wisselen, op basis van de interessepunten, inzake wegverkeer en transport in het algemeen (inbegrepen bezoeken op verschillende locaties).
- 12.2.** De Vlaamse Partij is bereid om te onderzoeken of één (1) Zuid-Afrikaanse delegatie van vijf (5) experts kan ontvangen worden om hen, in functie van de interessepunten, informatie, vorming en documentatie (inclusief nader te bepalen plaatsbezoeken aan diverse locaties te verstrekken) m.b.t. de havens en waterwegen te verstrekken.

13. WELZIJN

Ondersteuning mindervaliden

Beide Partijen gaan akkoord om een samenwerking aan te gaan in de welzijnssector ter ondersteuning van mindervalide personen, in het bijzonder voor wat betreft het onderzoek en het algemene gebruik van communicatiehulpmiddelen ten behoeve van mindervalide personen.

Zij erkennen daarbij dat enkel het criterium van technische excellentie zal gelden voor toekomstige beslissingen betreffende gezamenlijke projecten.

De Zuid-Afrikaanse National Council for Scientific and Industrial Research (CSIR) en de Vlaamse administratie voor Gezin en Maatschappelijk Welzijn (GMW) zullen relevante projectvoorstellen identificeren vóór 30 maart 2006.

Beide Partijen gaan akkoord de gezamenlijk geselecteerde projecten te ondersteunen.

14. CULTUUR

14.1. Algemeen

Beide Partijen zullen, op verzoek van de andere Partij, informatie en publicaties uitwisselen inzake literatuur, erfgoed, vertalingen, muziek, dans, beeldende kunsten, kunstenaars-verblijfcentra, vormgeving, architectuur, archeologie, festivals en wedstrijden met een internationaal karakter en de culturele samenwerking in het algemeen.

Beide Partijen voorzien tijdens de geldigheidsduur van dit programma een dagenbank van tachtig (80) dagen voor de uitwisseling van experts en kunstenaars met betrekking tot de disciplines bepaald in voorafgaand artikel.

14.2. Uitbreiding voor de periode 2006-2008 van het Netwerk Lokaal Cultuurbeleid, Gemeenschaps Kunstcentra en Kunsteducatie en Opleidingsprojecten

Voor de periode 2003-2005 hebben de Kunst en Cultuurdepartementen in Zuid-Afrika en Vlaanderen samengewerkt voor projecten die gefocust waren op Gemeenschaps Kunstcentra, Lokaal cultuurbeleid, Kunsteducatie en Opleidingen en Ambachten.

Deze projecten waren geformuleerd als een partnerschap tussen beide regeringen, gestoeld op de principes van gemeenschappelijkheid en gedeelde financiële verantwoordelijkheid. De projecten waren tegelijkertijd innovatief vanwege de bilaterale aanpak en de creatie van nieuwe modellen voor wederkerigheid en gemeenschappelijk eigenaarschap maar eveneens speciaal ontworpen om bij te dragen tot een meetbare impact en de ontwikkeling van deze specifieke terreinen in de cultuur- en andere sectoren in beide landen. Het partnerschap tussen beide regeringen werd ingegeven door weloverwogen en duidelijke criteria zoals rekenschap, lange termijn planning, prioriteitselectie, de identificatie van leidersfiguren, deelname van de burgerlijke samenleving, democratie en burgerschap.

Wat volgt is een kort overzicht van de resultaten van elk project tot op heden.

14.2.1. Lokaal Cultuurbeleid

Er kan opgetekend worden dat:

1. het in kaart brengen van de culturele sector (cultural mapping) of auditing (2003-2004) beëindigd werd zoals gepland

2. de data-analyse werd beëindigd (2004)
3. de sterkte/zwakte analyse van elke lokale gemeente werd beëindigd.
4. ook het visioning-proces werd voltooid
5. De projectploeg, in overleg met alle betrokkenen (stakeholders), is nu bezig
6. de uitwerking van de instrumenten en het beleidskader (2005). Dit is de belangrijkste doelstelling van het lokale cultuurbeleid

Het beleidskader wordt gevoed door informatie uit de verschillende, transversale domeinen.

De beleidskaders zullen uit de volgende bouwstenen bestaan:

1. achtergrondinformatie;
2. het belang van het lokale cultuurbeleid;
3. hoe het lokale cultuurbeleid doen functioneren;
4. bepaling van de definitie van cultuur (de nationale, continentale en internationale betekenis die aan cultuur wordt gegeven zou hier mee in overweging genomen moeten worden);
5. een verduidelijking van de visie;
6. het uitwerken van de strategische opties inzake:
 - cultuurbeleid en sociale ontwikkeling
 - cultuurbeleid en economische ontwikkeling
 - cultuurbeleid en ruimtelijke ontwikkeling
 - cultuurbeleid en het integrale ontwikkelingsplan
 - conclusies en aanbevelingen

Het is belangrijk op te merken dat deze structuur nog kan gewijzigd worden afhankelijk van de nieuwe verworven inzichten. Deze beleidskaders zouden beëindigd moeten worden in juli 2005.

14.2.2. Gemeenschaps Kunsten Centra (Community Arts Centers)

De managers werden benoemd in de zes kunstencentra die deel uitmaken van het projecten en de centra zijn alle voltijds operationeel. De capaciteitsopbouw voor de managers en de kunsttrainers is voltooid en het aantal cultuurprogramma's, vele met externe partners, is toegenomen.

Een opleidingsschema voor de beheersploegen van de kunstencentra is voorzien voor de periode mei 2005 – april 2006. De provinciale departementen hebben hun engagement ten aanzien van de kunstencentra herbevestigd doordat de budgetten verhoogd werden. In vier kunstencentra werden de gemeenten actieve partners.

Het proces van de beleidsformulering van de kunstencentra is halfweg. Er bestaat een ontwerp van een strategisch beleidskader dat ter consultatie werd voorgelegd aan de provinciale en lokale betrokkenen. De voorziene einddatum ligt vast op augustus 2005.

Een aantal Zuid-Afrikaanse hogere instituten werken samen in een opleiding- en uitwisselingprogramma met Vlaanderen. Hiervoor werd een webpagina geopend op de

website van het Zuid-Afrikaanse Departement voor Kunst en Cultuur (www.dac.gov/za-flemishprojects).

Een viermaandelijke nieuwsbrief verscheen twee maal in 2004.

Dit project heeft in belangrijke mate bijgedragen tot de beslissing van het Zuid-Afrikaanse departement cultuur (DAC) om van de gemeenschaps kunstcentra een ankerfunctie te geven binnen haar werking. Het heeft ook bijgedragen tot interne capaciteitsopbouw binnen het departement cultuur en de oprichting van een Zuid-Afrikaanse federatie van Gemeenschaps Kunstencentra. Zuid-Afrikaanse en Vlaamse referentiegroepen werden opgericht. Beleidsmakers, kunstencentrabeheerders en ambtenaren hebben Vlaanderen bezocht in het kader van de uitwisseling inzake kunstencentra.

14.2.3. Kunstopleiding en kunstonderwijs

Er werden modellen voor kunst en cultuuronderwijs en het "artiesten op school"-programma ontwikkeld en uitgetest. Deze modellen werden "uitbesteed" aan de provincies Vrijstaat, Limpopo en Kwazulu Natal met de bedoeling enkele of alle modellen voor aanpassing en implementatie op het provinciale niveau te laten functioneren. Een succesvolle overdracht vond plaats in de provincie Vrijstaat met de Universiteit van Vrijstaat als partner. De overdracht naar de provincies Kwazulu Natal en Limpopo is nog aan de gang. Een bijkomende financiering ten bedrage van ongeveer 4 Miljoen Rand werd toegekend via het "Investeren in Cultuur"-Fonds van het Zuid-Afrikaanse departement voor Cultuur en Kunsten om de duurzaamheid en de implementatie van de modellen in de provincie Vrijstaat te verzekeren.

De Zuid-Afrikaanse Partij stelt de verlenging van deze samenwerkingsprojecten voor ten belopen van drie jaar voor de periode 2006-2008. Het is de bedoeling een integrale aanpak centraal te stellen met de ontwikkeling van de kunsten en cultuur op gemeenschapsniveau als belangrijkste objectief.

De voorgestelde projecten voor uitbreiding zijn:

- 1° Lokaal Cultuurbeleid
- 2° Gemeenschaps Kunstencentra
- 3° Kunstonderwijs en Opleiding

Beide Partijen gaan akkoord dat de voorgestelde uitbreiding zal stoelen op het principe van gedeelde financiële verantwoordelijkheid en wederkerigheid. De verlenging van de projecten zal bepaald worden door de nieuwe nota betreffende Internationaal Cultuur-beleid van de Vlaamse minister voor Cultuur en in afwachting van de beëindiging van de budgettoewijzingen door beide Partijen.

De projectuitbreiding zal geformuleerd worden in een workshop met alle Vlaamse en Zuid-Afrikaanse betrokkenen in Zuid-Afrika in november 2005. Er wordt voorgesteld dat de workshop zou gehouden worden voor het bezoek van de Vlaamse minister van Cultuur aan Zuid-Afrika. Dit om de nodige media-aandacht en publiciteit voor dit programma te kunnen losweken.

14.3. Verantwoording voor uitbreiding

In overeenstemming met het Zuid-Afrikaanse beleid en wetgeving inzake integrale ontwikkeling wordt er voorgesteld dat de uitbreiding van de projecten zich laat leiden door een holistische aanpak. De Zuid-Afrikaanse regering beschouwt dergelijke aanpak als een voorwaarde voor duurzame ontwikkeling. De drie projecten functioneren met dezelfde betrokken op provinciaal, en in sommige gevallen, lokaal regeringsniveau. In de meeste gevallen worden er dezelfde gemeenschappen bediend en zijn het dezelfde spelers die bij de projecten betrokken zijn. Het Zuid-Afrikaanse Ministerie voor Cultuur en Kunsten heeft een samenwerkingsprotocol afgesloten met het Ministerie van Onderwijs op nationaal en lokale niveau en bereidt een zelfde overeenkomst voor met het Ministerie voor Provinciale en Lokale Besturen (DPLG). Deze drie ministeries volgende dezelfde geïntegreerde aanpak m.b.t. dienstverlening.

De resultaten van de drie individuele projecten geven de noodzaak aan om naar een geïntegreerde aanpak toe te werken. Het is duidelijk dat er geen duurzame Gemeenschaps Kunstencentra kunnen bestaan zonder de steun van een gedegen lokaal cultuurbeleid, kunstonderwijs en opleidingen. Deze elementen vormen immers de basis voor capaciteitsopbouw en de uitbouw van een (geïnteresseerd) publiek. Op dezelfde wijze zal de culturele capaciteitsopbouw van scholen enorm baat hebben bij goed functionerende gemeenschaps kunstencentra en ondersteunende lokale autoriteiten.

Deze aanpak zal er voor zorgen dat er een evolutie plaatsgrijpt naar een integrale aanpak bij beleidsbepaling teneinde kunst binnen de gemeenschappen, kunstonderwijs en opleiding te kunnen implementeren. Er is een uitgesproken nood aan bredere aanpak bij de opleiding van lokale culturele beleidsmakers en gemeenschappen: een opleiding die een basiskennis verschaft van kunstbeheer en cultuurmanagement maar tevens aandacht schenkt aan urbane en landelijke economie, sociologie, geografie, planning en alle kunstonderwijs gerelateerde onderwerpen.

14.4. Beeldende Kunst en Vormgeving (Design)

De Vlaamse Partij wenst tijdens de geldigheidsduur van dit programma acht (8) deskundigen op het vlak van de hedendaagse kunst, musea, architectuur, vormgeving, kunstbeheer, conservatie en restauratie uit te wisselen voor een periode van maximaal tien (10) dagen.

Beide Partijen wensen samen te werken op het vlak van vormgeving (design):

Een nog nader te bepalen Zuid-Afrikaans instituut en in Vlaanderen zal expertise ter beschikking stellen voor uitwisselingen op het vlak van grafische kunsten.

De Zuid-Afrikaanse Partij wenst een ontwikkelingsproject op te zetten tussen Zuid-Afrikaanse en Vlaamse instellingen van design met de bedoeling opleiding te ontwikkelen voor tien (10) beloftevolle zwarte vormgevers (designers). Het project heeft als doel de kloof te overbruggen tussen de lokale productie van ambachtelijke werken op de internationale markt via de hedendaagse design.

Beide Partijen wensen experts en vormgevers in de ambachten (crafts) sector uit te wisselen met het oog op de ontwikkeling van vaardigheden en capaciteitsopbouw.

14.5. Cultureel Erfgoed

Beide Partijen willen informatie uitwisselen betreffende roerend en onroerend erfgoed, met inbegrip van de musea: bestaande museumwetgeving, vastleggen van criteria, voorwaarden voor subsidiëring en verwerving van fondsen, kunsteducatieve activiteiten, tentoonstellingen, archieven: mondelinge traditie, management, digitalisatie, uitwisseling van expertise en openbare toegang tot archieven.

Gedurende de looptijd van dit programma, wenst de Zuid-Afrikaanse Partij experts uit te wisselen op het vlak van conservatie en restauratie, curatorschap, archivering en museummanagement voor een maximale periode van tien (10) dagen.

De Zuid-Afrikaanse Partij wenst twee experts uit te wisselen van de belangrijkste musea en twee experts van andere musea naar aangewezen musea in Vlaanderen en andere relevante Vlaamse instellingen die zich gespecialiseerd hebben in interactieve tentoonstellingen. De Zuid-Afrikaanse Partij wil eveneens twee experts uitnodigen inzake interactieve tentoonstellingen om contact te hebben met deze instellingen en workshops te leiden voor andere Zuid-Afrikaanse musea. Beide bezoeken zullen maximaal veertien (14) dagen behelzen. Deze bezoeken zullen dienen om twinning mogelijkheden te identificeren tussen erfgoedinstellingen van de twee landen.

In gezamenlijk overleg zullen er projecten gelanceerd worden met het doel onderzoek naar mondelinge traditie te onderzoeken en ondersteuning te bieden voor:

- het herontdekken van de niet-gedocumenteerde 'hidden history' van de apartheid, zoals die in het collectieve geheugen van de mensen is bewaard gebleven, meer in het bijzonder over historische gebeurtenissen zoals de gedwongen verhuizing van gemeenschappen (buurten, stadsgemeenschappen, dorpen).
- het stimuleren van gemeenschapsontwikkeling, individuele en sociale groep 'empowerment' en dit door de zwarte bevolking in de Zuid-Afrikaanse samenleving te herwaarden in hun persoonlijke en collectieve geschiedenissen, door deze aan het licht te brengen, te valoriseren en 'terug te geven' aan deze bevolkingsgroepen
- het stimuleren van het verwerkingsproces van het recente (apartheids)verleden om het proces van verzoening tussen de gemeenschappen verder te stimuleren.

14.6. Literatuur

De Vlaamse Partij is bereid om tijdens de geldigheidsduur van dit programma twee (2) vertalers gedurende één (1) maand in het Vertalershuis te Leuven te ontvangen voor het realiseren van vertaalprojecten van het Nederlands naar één van de Zuid-Afrikaanse talen. De vertalers krijgen gratis logies en een verblijfbeurs van 1.000 €.

Aanvullend aan het verblijf te Leuven heeft de vertaler de mogelijkheid deel te nemen aan vervolmakingcursus van de literaire organisatie "Het Beschrijft" waar zal samengewerkt worden met een Vlaamse auteur.

Zuid-Afrikaanse auteurs hebben de mogelijkheid deel te nemen aan het verblijfsprogramma van "Het Beschrijf" wanneer ze voldoen aan de relevante toelatingscriteria en inschrijvingsvoorwaarden.

Beide Partijen wensen projecten te ondersteunen die de talentontwikkeling en de organisatie van workshops voor jonge Afrikaanssprekende auteurs uit voorheen achtergestelde gemeenschappen in Zuid-Afrika op het oog hebben.

Beide Partijen zullen de uitwisseling stimuleren van auteurs en/of literaire experts op boekenbeurzen, congressen en symposia voor een periode van maximaal tien (10) dagen.

Uitwisseling en bijstand worden gezocht op het gebied van vertaling, deskundigheid en taalkundigheid. Initiatieven die bijdragen tot de bekendmaking van Zuid-Afrikaanse literatuur in Vlaanderen en vice-versa zouden moeten ondersteund worden. Het zal ook belangrijk zijn poëzie, vertellingen en poëzievoorstellen in beschouwing te nemen. Twee (2) schrijvers en één (1) bibliothecaris zullen uitgewisseld worden voor een periode van twee (2) weken.

14.7. Taal

De Zuid-Afrikaanse Partij wenst samen te werken op het vlak van expertise betreffende Menselijke Taaltechnologie, met onder andere de Nederlandse Taalunie. Dit met het oog om op lange termijn een Human Language Technology Resource Centre in Zuid-Afrika te vestigen.

14.8. Uitvoerende Kunsten en Muziek

Beide Partijen benadrukken de nood om de uitwisseling op het vlak van uitvoerende kunsten en muziek te structureren zodat ze de capaciteitsopbouw en ontwikkeling van vaardigheden kunnen ondersteunen en er een langetermijnstrategie kan uitgewerkt worden. Alle uitwisselingen zouden best plaatsvinden in de context van de Gemeenschappen Kunst Centra en festivals als uitvalsbasis in beide landen.

Beide Partijen zijn bereid theater, dans en- muziekdeskundigen uit te wisselen voor een periode van maximum tien (10) dagen bij voorkeur naar aanleiding van belangrijke internationale festivals, symposia en/of voor de realisatie van een coproductie.

De ondersteuning van in-service opleidingsprogramma's voor de hierboven vermelde sectoren kan overwogen worden. Verder zullen technische opleiding, praktische opleiding en workshops in functie van festivalmanagement plaatsvinden, meer specifiek de logistiek voor advertering en publieksuitbreiding plaats vinden binnen dit kader.

Beide Partijen zijn bereid de uitwisseling aan te moedigen van muziekensembles van maximum acht (8) personen voor een duur van hoogstens tien (10) dagen liefst ter gelegenheid van een internationaal festival.

Beide Partijen wensen de twinning van festivals in beide landen verder uit te breiden.
De Zuid-Afrikaanse Partij heeft interesse om samen te werken met de Vlaamse Partij voor de uitbouw van een import/export loket voor culturele producten uit Zuid-Afrika.

15. ALGEMENE EN FINANCIËLE BEPALINGEN

Met betrekking tot de uitwisselingen voor het huidige werkprogramma zullen, indien nergens anders bepaald, de volgende regels gelden:

15.1. Uitwisseling van personen, zendingen van korte duur

De uitwisselingen van personen voor korte duur (maximum 30 dagen) die vastgelegd worden in het huidige programma worden uitgevoerd met inachtneming van de volgende voorwaarden.

De zendende instantie deelt aan de ontvangende instantie bij voorkeur drie (3) maanden op voorhand de curricula vitae, de doelstellingen en programma's van de zending, werkadres van de kandidaten, alsook de data van aankomst en vertrek van de betrokkenen mee.

Ten laste van de zendende instantie

- internationale reiskosten naar de eerste plaats van bestemming in het ontvangende land, en terugreis vanaf deze eerste bestemmingsplaats;
- de zendende instantie zal erover waken dat voor de afreis een ziekteverzekering en een reisverzekering werden afgesloten.

Ten laste van de ontvangende instantie

In Vlaanderen:

- logies en ontbijt
- ofwel worden alle kosten rechtstreeks ten laste genomen, ofwel een forfaitaire vergoeding van 37 € (exclusief vervoerkosten) of 50 € per dag (inclusief vervoerkosten).

In Zuid-Afrika:

- logies en ontbijt
- alle redelijke kosten (d.m.v. vouchers) en een forfaitaire vergoeding van 53 Rand per dag.
- binnenlandse vervoerkosten noodzakelijk voor het programma.

15.2. Tentoonstellingen

Ten laste van de zendende instantie

- verzekering 'nagel tot nagel';
- concept, uitwerking, centralisatie en verpakking van de tentoonstelling;
- vervoer van de tentoonstelling naar de eerste tentoonstellingsplaats en van de laatste tentoonstellingsplaats terug naar het land van herkomst of een ander land;
- levering van het materiaal bestemd voor de aanmaak van de catalogus;
- reiskosten heen en terug van één (1) deskundige die de tentoonstelling begeleidt en toezicht houdt op de montage en demontage, alsook op het in- en uitpakken van de kunstwerken.

Ten laste van de ontvangende instantie:

- ter beschikking stellen van aangepaste tentoonstellingszalen met de nodige veiligheidsinfrastructuur;
- ter beschikking stellen van het nodige hulppersoneel voor het op- en afladen, in- en uitpakken, montage en demontage;
- drukwerk en catalogi (indien overeengekomen tussen beide Partijen), affiches en uitnodigingen;
- verzorgen van de algemene publiciteit, alsook de vernissage en het goede verblijf van de tentoonstelling;
- verblijfkosten van één (1) deskundige die de tentoonstelling begeleidt en toezicht houdt op het in- en uitpakken van de kunstwerken. De duur van dergelijk verblijf wordt op voorhand overeengekomen;
- gratis bezorgen aan de zendende instantie van 25 exemplaren van alle publicaties die naar aanleiding van de tentoonstelling worden uitgegeven (catalogus, affiche, uitnodiging, persbericht, ...);
- in geval van beschadiging gaat de ontvangende instantie niet over tot de restauratie van de kunstwerken zonder voorafgaande toestemming van de zendende Partij.

Beide Partijen gaan akkoord om de Tweede Vaste Gemengde Commissie te houden in Brussel in 2007.

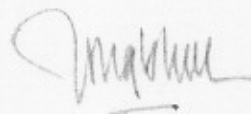
Gedaan in Pretoria op 4 mei 2004, in twee originelen, in Engels en Nederlands, beide teksten zijn evenwaardig.

Voor de republiek Zuid-Afrika,



Ndumiso Ntshinga
Deputy Director-general: Americas & Europe

Voor de Vlaamse Gemeenschap,



Koen Jongbloet
afdelingshoofd
Buitenlands Beleid buiten Europa